

Ifiginea, koningskind

Geschreven door Pauline Mol

Personages

Kind

Ifigeneia

Agamemnon *haar vader*

Klutaimnestra *haar moeder*

Menelaos *haar oom, broer van Agamemnon*

Oude Man *slaaf*

Achilles *soldaat*

KIND tweeduizend en vierhonderd jaar geleden
was er een man
die leefde in Griekeland
hij heette Euripides
Euripides
en hij was zo oud dat hij van kinderen hield
hij kende een groot verhaal dat alle mensen
toen kenden
over Ifigeneia het koningskind
en over de dood
dat verhaal maakte hem zo woedend en zo droevig
dat hij het heeft opgeschreven in een toneelstuk
want hij was toneelschrijver
en hij schreef het heel mooi
maar niet voor kinderen
IFIGENEIA ik ben Ifigeneia
en mijn papa houdt van mij
want hij vindt mij een lekker dier
maar hij zegt het niet
KIND en Ifigeneia had een oom
zijn naam was Menelaos
MENELAOS ik heb de rol van Menelaos

het verhaal draait sterk om mij
ik heb namelijk een vrouw
die Helena heet
ze is net zo beroemd als de grootste goden
omdat ze afschuwelijk mooi is
je kunt amper naar haar kijken
verpletterend
ik zweer het
alle mannen worden dus gek van haar
maar ze is wel mijn vrouw
als je begrijpt wat ik bedoel
de mijne, bedoel ik dus
maar zij denkt daar blijkbaar anders over
want ze is ervandoor met een Trojaan
notabene met een Trojaan
de een of andere zak uit Troje
dat dus!
daarom draait het verhaal om mij
want we gaan haar nu namelijk even terughalen
dat betekent dus oorlog
ik heb ervoor gezorgd
dat mijn broer aan het hoofd van het leger staat
want ik ben niet in staat om helder na te denken

begrijp je wel
en voor een beetje handig oorlog voeren
tegen zo'n stelletje barbaren
moet je hersens in je kop hebben
en dat heeft die broer van mij
dat zit wel goed

IFIGENEIA ik ben Ifigeneia
en mijn papa houdt van mij
want hij heeft een hele oorlogsvloot
van eindeloze boten
groot en heel gaaf
ze liggen in Aulis aan de zee
want daar werkt mijn vader
voor mijn opvoeding

KIND in Aulis was haar vader
maar haar moeder was thuis
de moeder met de moeilijke naam: Klutaimnestra
KLUTAIMNESTRA ik heb de rol van Klutaimnestra
en dat is erg zwaar
want mijn man is koning Agamemnon
en hij is altijd weg
altijd maar van huis
maar het is nog erger
hij voert het leger aan dat op oorlog uit moet

dus ik weet helemaal niet wanneer hij
terugkomt
erger nog
ik weet niet eens of hij wel terugkomt
en het is nog erger
want die oorlog draait om Helena
en Helena is mijn zuster
die bloedmooie Helena
met haar hoge dunk
zo'n zuster is op zichzelf al erg
als vrouw
dat begrijpt iedereen
wie zag mij nog staan?
wie ziet mij nou nog staan?
van je familie moet je het hebben, nietwaar
en nu is zij dus gevallen voor zo'n Trojaanse barbaar
zo'n onbeschaafd sujet
zo'n soort van beest!
daar kan ik me nu dood voor schamen
zo erg als ik dát vind
een Griekse vrouw en dan nog wel mijn zuster
ik bedoel, ik zit maar thuis
zonder man

ik kan in mijn eentje voor mijn dochter
opdraaien
die de hele dag niets anders doet
dan zeuren over haar papa
ik kan week in week uit in de zenuwen zitten
want mijn man moet zo nodig zijn leven
riskeren
om die hebberige hijgerige zus van mij terug te halen!
ze is toch zelf tussen de lakens van die
landsvijand gekropen!
zo is het toch?!

schandelijk vind ik het, schandelijk

IFIGENEIA ik ben Ifigeneia
en mijn papa houdt van mij
want als hij weggaat krijgt hij zorgen
en hij zegt tegen mijn moeder wat ze voor mij
moet doen

KIND de koning had ook een slaaf
ze noemden hem de Oude Man

OUDE MAN ik doe de rol van slaaf
de koning is mijn meester
en ook de koningin en het kind
maar zij zitten thuis

stilte

Wij zitten in Aulis

en wij wachten op de wind

stilt

ik ben maar een onbekende in de geschiedenis

mijn meester beslist

IFIGENEIA ik ben Ifigeneia

en mijn papa houdt van mij

want hij is een echte vader

en dan moet dat

KIND de koning had een grote rol

hij was de veldheer en de vader

hij heette Agamemnon

AGAMEMNON ik draag de rol van Agamemnon

en het probleem is de wind

er is geen wind

en zonder wind kunnen we niet varen

niet naar Troje

nergens heen

zonder wind gebeurt er niets

het leger wacht nu al weken en weken en

weken

het wordt gevaarlijk

ze zijn verveeld en ontevreden

ze willen weg
maar ik heb geen wind
ik draag de rol van Agamemnon
maar ik droeg hem liever niet
dat was het
KIND maar dat was het nog niet
het belangrijkste was nog niet verteld
het belangrijkste van het verhaal
durft niemand te zeggen
maar ik weet wat het was:
koning Agamemnon had aan de goden gevraagd
wat hij moest doen
dat de wind zou waaien
en toen hebben de goden gezegd:
jij moet je dochter offeren
de godin die Artemis heet, die wil haar hebben
doodgemaakt op haar altaar
dus de koning moet Ifigeneia doodmaken
dan krijgt hij wind
zo was het
IFIGENEIA ik ben Ifigeneia
en ik heb eigenlijk de hoofdrol
en jij?
KIND ik was het kind

mijn rol was niet geschreven

ik weet niet hoe dat komt

maar het geeft niet

ik ben er toch

IFIGENEIA en nu?

KIND dan is het nu windstil

Agamemnon is wanhopig

OUDE MAN meester

als ik praten mag

u moest het maar niet doen

met uw dochter

dat wat de goden vragen

het is een offer

maar

een offer is toch ook

het is een dood

ze is nog een kind

een heel jong ding

en kinderen moet men sparen

als ze zo kort van jaren zijn

ik ben gewend te doen wat goden wensen

maar een kinderleven

misschien kunt u iets anders geven

een hert of een hinde

dat zijn kostbare dieren

en de moeite waard

kinderlevens kun je beter sparen

AGAMEMNON zwijg zwijg zwijg!

wat zou jij begrijpen?

het vreselijk besluit heb ik allang genomen

het is te vreselijk om uit te spreken

ik heb een brief verzonden

OUDE MAN een brief?

AGAMEMNON ik heb haar moeder opgedragen

Ifigeneia naar hier te zenden

OUDE MAN meester!

u meent het niet!

AGAMEMNON zwijg! zei ik

het doet me onbeschrijfelijk pijn

maar ik heb het gedaan

OUDE MAN ik zwijg meester

ik ben uw slaaf

AGAMEMNON was ik maar een slaaf

maar ik ben de koning

mijn broer heeft woedend op mij ingeprept

ik was verzwakt

ik had geen argumenten meer

wat moest ik doen?

OUDE MAN niets meester

het is gedaan

AGAMEMNON het leger is het wachten zat

wat kan er niet gebeuren

als de wind uitblijft?

OUDE MAN ja meester

AGAMEMNON ik heb een taak

ik voer het leger aan

ik ben de koning

ik heb het offer aan mijn broer beloofd

stilte

OUDE MAN ik zwijg

maar ik denk niet dat zijn dochter komt

een moeder laat haar kind niet gaan

als offer voor een oorlog

dat denk ik toch

AGAMEMNON maar dat heb ik niet geschreven

in mijn brief

natuurlijk niet

ik heb een list gebruikt

ik heb gesproken van een huwelijk

OUDE MAN een huwelijk

met wie?

AGAMEMNON

met wie?

maar Oude Man

begrijp het dan

met niemand!

het is een list

verderfelijk bedrog

mijn vrouw denkt dat mijn dochter zal trouwen

en dus laat zij haar gaan

zo verschrikkelijk ben ik

zo verschrikkelijk

OUDE MAN ja meester

dan is het echt gedaan

2

IFIGENEIA mama, het kamp!

een kamp dat heel de verte vult

met tenten die ik niet tellen kan

en schepen, mama

de schepen, ze schitteren zo!

KLUTAIMNESTRA wat kleur je, klein meisje

wat zie je?

IFIGENEIA mannen!

zoveel en zoveel en zoveel mannen kan ik zien

alles is er vol van

ze lopen

ze liggen

ze spelen met speren en schilden

of gooien een discus over het strand

de helden, mama, het zijn de helden

KLUTAIMNESTRA zo opgewonden, wat een blos

je vindt ze mooi?

wat zie je dan?

IFIGENEIA ze rennen met paarden langs het

water

en als ze stoppen spat het heel hoog op

ze gooien zich zonder hun helm in het zand
en schreeuwen
KLUTAIMNESTRA ze ziet het!
ze ziet het en zegt het zo lief
mijn meisje toch
ongemerkt uitgegroeid
IFIGENEIA is het allemaal echt, mama?
ik kan haast niets meer zeggen
het is net een boek
wat een gevaren!
KLUTAIMNESTRA zie je ze bruin en bronsgekleurd
van huid?
zie je ze krachtig van spieren
stralend en prachtig?
dat ik niet zag hoe rijp ze is geworden
haar vader heeft gelijk
het is haar tijd
och kom eens kindje, kom eens bij me
och och och och zie dan toch
als de schoonste bloesem nog net in knop
o dochter van me
wat gaat het snel!
je baart, je draagt het aan je borst, het roept
mama!

en weg!
wat zal jij diep gelukkig zijn in het volle leven
dat ik nu pas zie hoe schoon je bent
voel je het wachten al?
wachtend op
op het kloppend wachten op iets
ah die grillige nachten
gillige lachjes
het duurt niet lang meer
dat je met hakjes
zo'n standje
en je handen nonchalant maar heel beschaafd
gelakt
bloedrood
en dan dat adem happen
en hun doorlopen ogen van de alcohol
zo onbedwingbaar als ze zijn
en jij maar koketteren
jajajaja met dat kontje van je
als de wind zo heel per ongeluk je rokje
opwaait
toch?
wij dachten nog een kind
maar let maar eens op hoe Jan en alleman

soldaat zijn ogen goed gaat gebruiken

jaja

het is nu gauw gedaan, Ifigeneia

je vader heeft gekozen

KIND zal ik jou vertellen wat ik denk?

ze gaan je trouwen

in Aulis

KLUTAIMNESTRA kom hier, dan krijg je een kus

IFIGENEIA gaan ze me trouwen, mama?

laten jullie me trouwen

in Aulis?

KLUTAIMNESTRA sst

het is je vaders taak met jou te praten over

zulke zaken

wij weten niets

afgesproken?

KIND aai mij eens

IFIGENEIA waarvoor?

KIND aai mij eens! *Ifigeneia aait haar*

KIND lekker

3

AGAMEMNON Oude Man

ik heb mij bedacht

ik slaap geen nacht meer sinds ik heb besloten

mijn kind te offeren

het was een slecht besluit

mijn kind is beter in leven dan in dood

hier is een nieuwe brief

ik zeg dat ik het huwelijk heb uitgesteld

dat zij onze dochter niet op weg stuurt naar de

zee

zo moet het zijn

OUDE MAN meester, u bent moedig

AGAMEMNON spreek met niemand

en breng deze brief naar Klutaimnestra bij mij

thuis

zo snel je kunt

OUDE MAN er is niets dat ik liever doe

AGAMEMNON en zie je mijn kind al onderweg

naar hier

geef haar van mij een kus
en stuur haar terug naar huis

ga nu gauw

wat een oude slaaf nog aan vaart in de voeten

heeft

OUDE MAN ik rep mij

AGAMEMNON en haast je

OUDE MAN ik geef niet toe

AGAMEMNON en kijk goed uit

OUDE MAN ik blijf rechtop

AGAMEMNON laat me niet in de steek

OUDE MAN ik ren en ik vlieg

want kinderlevens moet men sparen

kijk, ik ga

voordat de Oude Man de scène af is, loopt Menelaos hem tegen het lijf

en neemt hem de brief af

OUDE MAN meneer meneer

ik ben oud en ongewapend

een kind zou mij nog neerslaan

als het wilde

tot Agamemnon

tegen iemand die niet eerlijk is

kan ik niet tegen

niet tegenop

meester

Menelaos leest de brief

MENELAOS klomp!!

wat een klomp!

pakt me gewoon

keihard een trap in mijn kloten

snoeihard zijn eigen broer naaien

zijn grootste vriend

dit is verraad man

ik was je grootste vriend in alles

puur verraad

!!

stilte

AGAMEMNON je bedoelt

ik ben

ik ben je broer en

ik heb je verraden

?

MENELAOS ik moet ik moet ik moet

ik moet dat vrouw terug!!

AGAMEMNON ik kan mijn kind niet offeren

MENELAOS stond ik niet klaar

altijd

paraat in de wapens

om jou te steunen

jouw bevel hier is mijn werk

heel dat leger in die klauwen van jou

al die macht heb je aan mij te danken

zonder mij was je niks

en wie pakt hij?

vat je hem?

je pakt mij, achterbakse zak

baggerklomp

ik walg van je

!!

stilte

AGAMEMNON je bedoelt

ik geef toe

ik heb een belofte gebroken

en jij

jij vindt dat nu

oké

een lage daad

?

MENELAOS ik moet ik moet ik moet

ik moet dat vrouw terug!!

AGAMEMNON ik kan mijn dochter niet opofferen

MENELAOS wat ben jij een sluw jochie

alles vooraf bedacht

dát heb je gedaan

achter mijn rug

zo laf ben jij dus

laf laf laf laf

alles zou je doen tot het slachten van je kind

omdat het niet anders kon!

laat mij erom lachen!

Griekenland, vergeet het maar

je koning krabbelt terug

uit eigenbelang

het is nog maar een kind

maar toch

vergeet, mijn land, vergeet de wraak op de

barbaren die je vrouwen weghalen

je koning is bang

!

OUDE MAN ruzie maken is niet mooi

voor mannen

AGAMEMNON verstand verstand verstand

laat ons beschaafd zijn

ik wil niet schelden

ik ben geen brutoot

jij bent mijn broer en woedend op je vrouw

dat je haar niet houden kon

brul dan niet tegen mij

jouw bed is leeg
kan ik daar iets aan doen?
moet ik mijn kind vermoorden
omdat jouw vrouw een slet is?
neem dan een ander als je echt zo nodig moet
MENELAOS jij durft!
een slet?
wat weet jij van mijn huwelijk
van een gouden vrouw als Helena
jij met dat wijf van jou
dat ongezouten vlees dat niet eens het lef heeft
om ontrouw te zijn
die uitgezakte kwab die geen andere kerel
krijgen kan
dan de doorgebakken hamburger
die hier voor mij staat
ik haat je!

af

OUDE MAN u hebt gewonnen
AGAMEMNON ik heb me niet verloren
OUDE MAN u bent verstandig
kinderen moet men sparen!

4

OUDE MAN nu mag ik iets zeggen

even

mijn meester schrijft een nieuwe brief

maar ik denk wel dat het te laat is

het is een moeilijke geschiedenis

ik ben al oud

en ik wil niet graag dood

ik weet niet waarom ik dit zeg

maar de dood is een groot kwaad

ik ben maar gewoon een slaaf

wat moet ik zeggen?

ik begrijp niets

als de wind niet waait, waarom wachten ze niet?

dan hebben we nog tijd voordat de oorlog begint

zo haasten

als je wacht komt er wel een dag dat het waait

dan kunnen we varen

en het meisje hoeft niet dood

stilte

wat moest ik toen nog zeggen?

ik heb niet zoveel woorden

alle mensen hebben wel ellende

maar alleen de goden weten waarvoor

stilte

dan moet ik nu gaan zeggen

dat het meisje en haar moeder komen

want ze komen er al aan

ik ga heel blij zijn

dat is niet moeilijk want ik zie ze graag

ik denk niet aan het onheil en ik zal juichen

het hele leger ziet ze komen

ze naderen over de heuvelen in een wolk van stof

alle mannen snellen toe

joelend in een koor van duizend koppen

wie wil zo'n meisje niet bewonderen?

dat moet ik zeggen

want wie de macht heeft en koning is

wie tot de hoogste kringen hoort en heerst

die is voor ons gelijk aan goden

voor soldaten en slaven als wij

dus wij gaan joelen en feesten

nee, het meisje Ifigeneia zal niets merken

ik ga heel blij zijn

5

KIND we roepen: papa!

IFIGENEIA en hij roept: kind!

KIND wij doen onze armen zo

heel hoog

IFIGENEIA en hij doet zijn armen zo

helemaal open

Agamemnon schrijft

IFIGENEIA?KIND papa!

stilte

IFIGENEIA papa?

ik ben het ik ben er

papa?

OUDE MAN ze is er

iedereen heeft haar gezien

wat moeten we doen?

AGAMEMNON iedereen zag haar?!

IFIGENEIA/KIND papa!

IFIGENEIA ik doe mijn armen zo

KIND kijk

heel hoog

stilte

hij kijkt helemaal niet

OUDE MAN ze is er

iedereen wil weten wat een meisje hier

komt doen

wat moeten we zeggen?

AGAMEMNON wat we ook zeggen

zeg vooral niets

IFIGENEIA papa, ben je blij om me te zien?

Menelaos komt op en bekijkt het meisje dan begint hij Agamemnon een reeks papieren één voor één aan te reiken, die deze onderteken

AGAMEMNON ja, ik ben blij je te zien

IFIGENEIA *tot Kind*

hij is blij om mij te zien

KIND dan gaat hij nu naar ons kijken

en optillen!

let op

stilte

IFIGENEIA papa, waarom kijk je niet naar me?

AGAMEMNON ik werk, kindje

ik ben de koning en de boel moet draaien

ik bedoel de natie, het land, het leger

het verleden en de toekomst

bedoel ik

IFIGENEIA maar ik ben er!

nu!

AGAMEMNON het is te druk maar erg belangrijk

dat begrijp jij wel

straks komt er alle tijd voor jou

IFIGENEIA *tot Kind* hij heeft het heel belangrijk druk

dat begrijp je best

kind ja maar nu wordt hij echt blij

en hij komt hier

en hij tilt ons op

en hij zoent

IFIGENEIA papa, ben je blij om mij te zien?

AGAMEMNON natuurlijk ben ik blij om je te zien

IFIGENEIA *tot Kind*

zie je wel, hij is blij om mij te zien

KIND niet

hij heeft zorgen

en hij zit vol somberheid

kijk maar

IFIGENEIA papa, waarom zie je dan bezorgd

en zo somber?

AGAMEMNON omdat er oorlog komt, kindje

en dat is kommer, dat zijn zorgen

maar jou zie ik met blijdschap

IFIGENEIA omdat er oorlog komt

en in een oorlog gaan zijn mannen dood
dat wil mijn vader niet en daarom heeft hij
zorgen
dat is toch logisch maar hij is vol blijdschap
KIND dan gaat hij je nu pakken?
met zijn lieve grote handen
en dan hoog door de lucht?
IFIGENEIA papa, ben je blij om mij te zien?
AGAMEMNON zeker, ik ben heel blij
IFIGENEIA hij is heel blij
KIND en heel eventjes aanraken?
IFIGENEIA hij zegt dat hij blij is
KIND voel jij het?
IFIGENEIA papa, waarom voel ik niet dat je blij
bent?
AGAMEMNON moe, je vader is moe
het zit me een beetje tegen
leid me nu niet af
ik zou nog fouten maken
dingen doen die ik niet wil
IFIGENEIA je moet ophouden
hij gaat nog fouten maken
dan krijg ik de schuld

en dat wil hij niet

KIND van alle woorden krijg ik buikpijn

IFIGENEIA zeg dan niets meer

KIND goed

zal ik dan olijven zoeken?

IFIGENEIA olijven?

papa is blij om mij te zien

hij zegt het zelf

KIND ik ga olijven zoeken

hele rijpe

IFIGENEIA zo direct

zo meteen

een momentje

een minuutje

in een oogwenk

van Geduld

klaar!

een onmogelijke omhelzing

AGAMEMNON ga nu ga nu maar gauw

je vader kan het niet verdragen

wat jou en mij en heel ons huis te wachten

staat

kom, laat me nu los

ga op je eigen benen staan

IFIGENEIA weet jij wat ik weet, papa?

AGAMEMNON op je eigen benen

IFIGENEIA mama heeft het mij verteld

AGAMEMNON je bent lief

ga nu

IFIGENEIA jij moet het aan mij zeggen

zulke zaken

AGAMEMNON zwijg!!

Ifigeneia schrikt en trekt zich terug

KIND aai me eens

IFIGENEIA waarvoor?

KIND aai me eens

IFIGENEIA papa is verdrietig

KIND ik ook

6

AGAMEMNON ik haat ik haat ik haat ik haat ik

haat haar...

stilte

nee

niet

ik kan het niet

ze maakt me bang

het kind maakt me bang

OUDE MAN meester

ik heb niets gezegd, meester

maar er wordt toch wel gepraat

zo onder de soldaten

AGAMEMNON dacht ik het niet

en wat zeggen ze?

OUDE MAN er gaan geluiden

het zijn nog maar geruchten

AGAMEMNON wat zeggen ze?

OUDE MAN soms zeggen ze dat u het meisje niet

kon missen

soms zeggen ze dat ze gaat trouwen

AGAMEMNON ik wist het

OUDE MAN ze zijn het wachten zat

zeggen ze

ze willen oorlog

AGAMEMNON dus de koning moet zijn dochter

offeren

ik wist het ik wist het ik wist he

AGAMEMNON wat maakt het nog uit

als iedereen alles weet

OUDE MAN niet iedereen, heer, niet iedereen

uw vrouw weet nog van niets

AGAMEMNON mijn vrouw?!

is die hier?

OUDE MAN ze kwam met het meisje mee

AGAMEMNON ook dat nog

we zijn uitgepraat, Oude Man

huil!

OUDE MAN maar heer

AGAMEMNON wat mij verboden is, is jou

gegeven

huil voor mij!

OUDE MAN om welk verdriet?

AGAMEMNON dat ik gevangen ben

in de tang van mijn noodlot

in de klem van ontelbare ogen

verstrikt in eigen listen
begrijp me niet

huil!

Oude Man begint te huilen

AGAMEMNON wie zou begrijpen hoe machteloos

een koning is

ik heb mijn kind, mijn eigen bloed bedrogen

ik heb haar laten komen voor haar dood

hoe zie ik haar in de ogen?

met welke woorden stuur ik haar weer terug

wie gaat mij nog geloven

mijn vrouw?

mijn broer?

wat moet ik zeggen?

en wat zeg ik de soldaten?

het hele leger zal schreeuwen om het offer van

mijn dochter

de massa heeft meer macht dan ik

huil, huil dan toch!

Oude Man huilt

AGAMEMNON haar voortgebracht

haar nu te slachten

wat ze een offer noemen

is dat

ben ik
mijn Oude Man, mijn slaaf

word ik

een moordenaar?

Oude Man snikt

AGAMEMNON ik voel het niet

het diepst verdriet van iedere man

ik voel het niet!

ik voel het niet!!

stilte

zwijg!

OUDE MAN *stopt abrupt met huilen*

smaken zoet

uw tranen

die ik hilde

AGAMEMNON dwaasheid!

wat helpen tranen?

OUDE MAN ik deed het voor u

het is verdriet om uw dochter

ik ben slaaf van uw besluit

MENELAOS tranen broer

AGAMEMNON jij?

MENELAOS het is mijn beurt

nu geef ik toe

gejankt heb ik toen ik je kleine zag
je hebt gelijk

we gaan te ver

het spijt me broer

maar zulke kinderen moeten we sparen

zoals haar benen

het koppie met de krullen

die oogopslag

ik zag een pasgeboren vrouw

geen kind meer in dat rode kleedje

heel vlekkeloos

ik kon me niet houden

stond te janken als een jochie

toen heb ik het besloten:

Helena is voor mij voorbij!

ik hoef haar niet meer terug

jouw raad was waardevol

als ik nodig moet neem ik een andere vrouw

dan die kut van Troje

dat kind van jou moeten we houden

hier is je brief terug

stuur het leger naar huis

het is gedaan

AGAMEMNON je bent te laat

MENELAOS kom broer
vertel me niet dat jij dat kind gaat offeren

AGAMEMNON *citeert*

wij staan thans voor de noodzaak
mijn dochters doodslot bloedig te voltrekken...
zo luidt mijn tekst broeder Menelaos
zo is mijn tekst!

MENELAOS wie dwingt jou?
zeg mij zijn naam en hij mag gaan sidderen
nog geen uur en hij is verdwenen
onder deze aarde gestampt

AGAMEMNON de massa

Griekenland zelf

iedereen weet van het offer

MENELAOS godverdomme broer

godverdomme rot

rot verrotte rot broer

als ik iets kan doen...

af

OUDE MAN ik denk wel dat bescheidenheid mij

liever is dan drift

ik ben te oud om te verlangen naar een vrouw

en dat rouwt me niet, mijn vorst

dat rouwt mij niet

7

in aanwezigheid van Ifigeneia en Kind ontmoeten Agamemnon en Klutaimnestra elkaar

KLUTAIMNESTRA wie had verwacht dat wij

elkaar zo snel weer zouden zien?

laat mij jou kussen

AGAMEMNON ik had je niet verwacht

je brengt me in de war

KLUTAIMNESTRA wie had mij dan ontboden?

AGAMEMNON onze dochter vroeg ik hier te

komen

niet haar moeder

KLUTAIMNESTRA begin nu niet direct alweer

het is haar bruiloft, dat begrijp ik toch

je besluit heeft mij verrast maar je hebt gelijk

onze dochter is rijp

het doet me deugd met jou haar weg te schenken

het zal ons goed doen

maar vertel me snel: wie is de bruidegom en

uit welk familie komt hij voort?

AGAMEMNON laat mij er niet omheen gaan,

Klutaimnestra

ik alleen zal het meisje naar het huwelijks-altaar

leiden

het is beter dat je terug naar huis gaat

KLUTAIMNESTRA hoor ik dit goed?

hoor ik dit goed?!

jij stuurt mij terug naar huis?!

aiaiaiaiai, ben ik zó dom!

ik dacht dat deze keer

voor zó'n gelegenheid

maar nee wanneer houdt dit eens op?

waarom ben ik met jou getrouwd, Agamemnon?

AGAMEMNON *in het besef van de aanwezigheid van hun dochter*

you goddamned lazy bitch! shut up,

I say it for the first and for the last time:

shut up!

KLUTAIMNESTRA oooh, if you want to talk on

that way

you incredible schmuck

you have to know, whatever you think about

me...

AGAMEMNON I want you to hold your tongue

definitely

that's what I said

KLUTAIMNESTRA I'm not interested at all

in whatever you say

and whatever you should say
and whatever you have said

and what you always and always say again

you foulmouthed fellow

AGAMEMNON take care, creep

you have to take care of yourself very well

cause I don't need much more of your dirty

stuff

to say you what I think about you

and I think it from the very first moment I saw

you

IFIGENEIA mama!?

Klutaimnestra en Agamemnon schrikken op en beginnen onmiddellijk te lachen

KLUTAIMNESTRA kindje kind

je laat ons schrikken

AGAMEMNON en kijk daar zelf niet zo verschrikt

het is niets

KLUTAIMNESTRA we spelen maar een spelletje

AGAMEMNON een spel dat niet voor kinderen

is bedoeld

KLUTAIMNESTRA ze is al net zo nieuwsgierig als

ik

AGAMEMNON welke vrouw is dat niet?

KLUTAIMNESTRA kom Ifigeneia, laat ons even

alleen
stilte

AGAMEMNON ik geef je graag mijn argumenten

als je luisteren wilt

KLUTAIMNESTRA dat wil ik niet

jij vertelt mij wie de bruidegom is

als moeder heb ik het eerst het recht zijn naam

te weten

OUDE MAN *fluistert*

meester

AGAMEMNON vertrouw mij dat ik de beste

echtgenoot uitkoos die ik krijgen kon

trek je nu terug

een vrouw in een legerkamp is ongehoord

KLUTAIMNESTRA wat ben jij voor een

voor een

you dirty doublecluched egg

you son of a bitch

do you know that you are

OUDE MAN *fluisterend daardoorheen*

pss...

meester

KLUTAIMNESTRA that you are

a weird you are

a neverending nitwit
AGAMEMNON cunt!

cunt cunt cunt that is the word

OUDE MAN heer... meester... koning

AGAMEMNON ...the only word to catch you in
the right way

horrible frosty cunt!

KLUTAIMNESTRA stop it, swine!

you make me sick!

I have the right to be here

and to be wherever I want to be

I am your wife

I am the queen

and the child is my child!

IFIGENEIA papa!?

de ouders wenden zich weer direct tot haar

AGAMEMNON wat ben jij een kind met een
ijzeren wil

KLUTAIMNESTRA maar blind voor deuren en
muren

AGAMEMNON wat hebben we gezegd?

KLUTAIMNESTRA ze heeft stof in haar oren

AGAMEMNON Ifigeneia, laat ons met rust

stilte

KLUTAIMNESTRA en nu zijn naam
AGAMEMNON van de bruidegom?

OUDE MAN meester luister

KLUTAIMNESTRA van wie anders?

OUDE MAN *fluistert Agamemnon in*

Achilles

AGAMEMNON *fluisterend*

Achilles?

OUDE MAN Achilles is uit een goed geslacht

KLUTAIMNESTRA ik wil alleen maar weten wie
mijn schoonzoon wordt

is dat zo moeilijk?

AGAMEMNON het is een man

uit een goed geslacht

tot Oude Man

KLUTAIMNESTRA wélk geslacht?

OUDE MAN die wil het meisje wel

wie zou dat niet?

een koningskind!

KLUTAIMNESTRA wat is hier in godsnaam aan
de hand?

al dat gefluister!

AGAMEMNON Achilles

KLUTAIMNESTRA eindelijk

zijn vader?

AGAMEMNON Peleus

KLUTAIMNESTRA zijn moeder?

AGAMEMNON zijn moeder?

OUDE MAN Thetis, de zeegodin

KLUTAIMNESTRA bracht zij hem groot?

OUDE MAN Cheiron

KLUTAIMNESTRA Cheiron, de man die het

kwaad niet kent?

je keus valt mij niet slecht

je hoeft uit schaamte niet te zwijgen

ik moet je danken voor je wijsheid

AGAMEMNON nu weet je wat je weten wil

laat ons nu hier achter

je dochter en mij

KLUTAIMNESTRA jij kent de regels van het

huwelijk net als ik

ik heb mijn vrouwentaak

doe jij de jouwe

AGAMEMNON ik gaf mijn antwoord op je vraag

doe jij nu hetzelfde met de mijne

ga hier vandaan

KLUTAIMNESTRA you motherfucking asshole

you mean mean bastard

you you you
AGAMEMNON donder op!

KLUTAIMNESTRA ooh nee

nog even jongetje, nog even

wat zal die dag je heugen

never never never zal je hem vergeten

want dan ga je waar ik zelf

en doe ik wat ik zelf

en zeg en vind en voel van mezelf

en ik zal zorgen voor mijn eigen

en slapen in mijn eigen

op mijn eigen voor mijn eigen

!!

wat denk je wel

af

IFIGENEIA wat is er met mama?

AGAMEMNON ik was niet aardig

ze kruipt op zijn schoot, hij zoekt troost bij haar

IFIGENEIA ze zegt dat ik ga trouwen

is dat waar?

AGAMEMNON misschien

IFIGENEIA maar jij weet het

AGAMEMNON ik weet het nog niet

IFIGENEIA ik wacht wel, papa

ik zal doen wat je zegt
Agamemnon af

KIND geloof je hem?

IFIGENEIA hij is mijn vader!

